


新中國少年文庫

米老鼠開報館

W. B. 著
李 曉 譯

上海人民出版公司



新中國少年文庫

米老鼠開報館

生活·讀書·新知

三聯書店



184·13·25K·P.172·\$6.80

版權所有 不准翻印



一九四七年九月生活(滬)初版

一九五〇年十一月三聯第一版

星光印刷廠承印

北京造(0001—5000)冊

· 總 管 理 處 ·

北京西總布胡同二十九號

· 各 地 分 店 ·

北京王府井 上海南京路 瀋陽太原街 廣州永漢路

天津 濟南 西安 長沙 開封

香港 大連 哈爾濱 重慶

目 次

譯者的話	3
I 戰鼓日報	7
II 創刊號	14
III 流氓	27
IV 宣戰	33
V 襲擊	43
VI 腿兒魯易	53
VII 開戰	63
VIII 上級官吏們	72
IX 新發見	83
X 進一步的探訪	89
XI 米老鼠的計策	97
XII 在敵人的司令部中	106
XIII 險裏逃生	114
XIV 最後一擊	129
XV 前任主筆	141

再版題記

這個譯本的第一版是在南方出世的，流行的地區不大，恐怕有好多小朋友到現在還未聽說這個書名呢。不過，米老鼠這個腳色，對若干小朋友，可能並不十分陌生。過去美國電影在我國到處上映。這裏總有米老鼠的份兒，他所結識的小朋友一定很多了。

時代變了，我們對許多事的看法也變了。過去的美國，雖然算不得什麼朋友，至少不是我們主要的敵人。現在呢，美國公然派遣海、陸、空軍，侵略我們的台灣和我們的鄰邦朝鮮，空前殘暴地轟炸和掃射無辜的人民，已經成了我們當前第一號仇人了！

我們目前的首要工作是，積極參加以蘇聯爲首的保衛世界和平運動，打退美國侵略者。在這種情形下，我們還要看美國人寫的

再版題記

這個譯本的第一版是在南方出世的，流行的地區不大，恐怕有好多小朋友到現在還未聽說這個書名呢。不過，米老鼠這個腳色，對若干小朋友，可能並不十分陌生。過去美國電影在我國到處上映。這裏邊總有米老鼠的份兒，他所結識的小朋友一定很多了。

時代變了，我們對許多事的看法也變了。過去的美國，雖然算不得什麼朋友，至少不是我們主要的敵人。現在呢，美國公然派遣海、陸、空軍，侵略我們的台灣和我們的鄰邦朝鮮，空前殘暴地轟炸和掃射無辜的人民，已經成了我們當前第一號仇人了！

我們目前的首要工作是，積極參加以蘇聯爲首的保衛世界和平運動，打退美國侵略者。在這種情形下，我們還要看美國人寫的

書嗎？我以為，要的。因為，除去少數戰爭販子及其走狗外，美國人民依舊是我們的朋友，當然，我們不妨看他們寫的書；其次，就是我們仇人寫的書，有一些我們還是要看的，目的是把他認清楚，以便打倒他。

本書作者狄斯尼生在美國的芝加哥，他的父母的祖先乃是愛爾蘭人和加拿大人。他父親是作包工生意的，賺錢不多，却要養大五個子女，所以生活相當困難。狄斯尼從九歲起，就賣報紙，替郵局送信，在火車上作叫賣販，為廣告公司畫圖，以至沿門給小孩照像，來維持生活。他始終未讀完中學。他所受的圖畫教育，也不過是芝加哥美術學院一個短課程。因此，他後來的成就，多半是靠他自己努力鑽研來的。

就狄斯尼的出身來看，我們可以說，他是屬於勞動人民的。他有許多電影漫畫，用了各種動物的形象，對受壓迫的弱小者（如三小豬）表示同情，對橫暴不講理者（如大壞狼）表示憤慨，對抑強扶弱者（如米老鼠）表示讚揚，乃是很自然的現象呵。

不過，現在的狄斯尼不是過去的狄斯尼了。他過去的工作室只是一間汽車房，現在却是佔地五十英畝的大工廠了；過去只有三個助手，現在却有七百個工作人員了；過去是一個無名的小販，現在却是三個美國著名大學的名譽博士了。一個人的社會地位有了改變，他的思想往往也就跟着改變。在像美國那樣的國家，一個勞

動人民的戰士，一旦地位被抬高，就有加入反動陣營的危險，過去已經有不少這樣的例子了。到此時為止，我們還沒有充分的材料，證明狄斯尼已否喪失勞動人民的立場，不過，我們要預先提醒一句，這個可能性是存在的。

我們現在把這本書介紹到中國來，有兩個主要的理由：第一、不管狄斯尼別的作品如何，這本書是從美國進步人民的立場出發的。第二、我們可以藉此認識美國戰爭販子所誇稱的“生活方式”——上有貪官污吏，下有地痞流氓，爲非作歹，魚肉良民的生活方式。

美國戰爭販子老臉厚皮地說，現在是什麼“美國世紀”，要推行他們那種荒淫無恥的生活方式。就這一點來說，他們並沒有扯謊。他們果然派了大批貪官污吏和地痞流氓，用了大量的軍火和金圓，支持世界各國的貪官污吏和地痞流氓，如蔣介石、李承晚、保大、季里諾一類東西，來同要求解放的人民大眾作對頭。

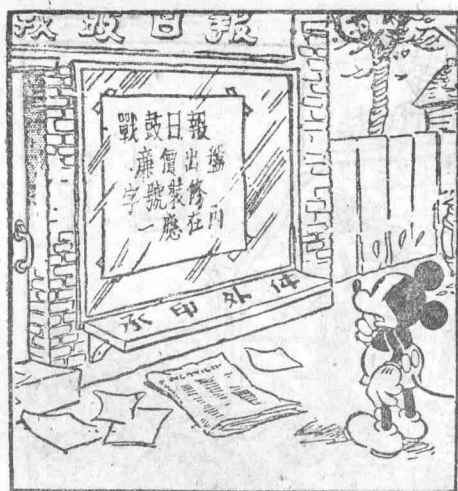
把國際時事與這本書裏的故事對照起來看，杜魯門和艾奇遜及其後台老闆（華爾街的一些大王），就是凱貓議員、豬局長和腿兒魯易一流人物；麥克阿瑟及其走狗傀儡（蔣介石、李承晚、賴伊等），就是賽老虎、鬼臉、荷蘭一流人物，米老鼠所代表的可以說是全世界要求生存和解放的廣大人民。在我們小朋友心目中，哪一些是我們的敵人，哪一些是我們的朋友，不就很容易瞭解了嗎？

米老鼠在這本書中的主要任務是：揭露貪官污吏與地痞流氓串通作惡的事實，運用人民大眾的力量，把這些壞蛋從社會中驅除出去。與這個相類似，我們全世界人民（包括美國人民在內）目前的主要任務是：揭穿戰爭販子的侵略陰謀，號召和團結愛和平的人民，保衛世界和平，把帝國主義的侵略隊伍從我們的邊境趕開去。

米老鼠勝利了，因為他的主張是正義的，有廣大人民作他的後盾。我們人民的反侵略運動，也一定能夠勝利，因為我們的主張是正義的，全世界的人民都要響應我們的號召，團結在世界和平堡壘社會主義蘇聯的周圍，齊心合力地打擊我們共同的敵人——美國戰爭販子。全世界風起雲湧的和平簽名運動，朝鮮人民軍連續取得輝煌的戰果，就是一個最有力的證明。

這本小書是一九四〇年譯出的。直到抗戰勝利後的一九四七年，方才印出了第一版。第一版兩千本，很快就銷光了。銷光之後，並未即刻再版，一直擱到了現在。這就足以說明，在過去的戰爭環境中，在國民黨反動政權下，連這樣一本小小的連環圖畫，也逃不掉進步出版界共同的厄運。因此，這本小書的再版，也就象徵了黑暗已盡，光明到來，是十分值得歡喜慶幸的事呀！凌山要我寫幾句話，說明這一番意思，我也覺得這本書再版，有略作介紹的必要，就寫了這末兩千字，請小朋友們多多指教。

董秋斯 一九五〇年九月十二日



招 盤

I

戰 鼓 日 報

米老鼠，也叫米凱。一天在街上閒走，看見一家窗子上，貼有一幅白紙黑字的廣告，上邊寫道：



傅狐主筆轉過身來

戰鼓日報

廉價出盤

字號裝修

一應在內

有一個老頭子坐在寫字檯旁。

“我想收買你的報館，不過得真廉價呀！”米凱說道。
“朋友，真廉價！”老頭子大聲說道。‘我的名字是傅狐，我急



米凱的眼睛放光了

着出賣，你給價就賣！”

“你作啥這樣急着出賣呢？”米凱問道。

“因為流氓啦！”老傅狐說道。

“流氓！”米凱叫道。“他們同你作對嗎？”

“他們當然！”傅狐歎氣道。“我攻擊過流氓地痞，貪官污吏——結果給我自己惹出許多麻煩！”

“那末假如我買了你的報館，我就可以同流氓大戰一場



第 一 批 款 子

“喂，你說我可以嗎？”他追問道。

“你當然可以，”傅狐說道。

“我現在就把戰鼓日報買下來吧！這是第一批款子！”米凱大聲說道。

米凱把一卷鈔票放在寫字檯上。

“喂，”米凱說道，“你能在這裏留幾天，教給我們怎樣辦報嗎？”



“再見，萬事如‘意！’”

“當然可以，”傅狐答道。

教過幾天以後，米凱一面同傅狐先生握手告別，一面說道：“我希望好好地幹他一下子。”

“辦這樣一個小報，除非你照我的樣子來揭穿黑幕，你是不會有什麼困難的！”老頭子回答道。“祝你萬事如意，再見！”

米太太跳進報館裏來。



“再好沒有了！”

“啊，米凱！”她高興地叫道。“再好沒有了！我想沒有比辦報更偉大的了！”

“不錯，”米凱附和道，“不過這是一種大事體，太太，我必得去找幾個幫手！”

他剛說到這裏，報館的門開了。米凱的兩個老朋友，郝馬和狄驢，走進戰鼓日報館。

“就是這兒，朋友，你看，兩個報館老手跑來作工了。”郝



兩個辦報老手

馬高興地叫道。

“你們兩個在什麼報館幹過？”

“喂，可以這末說，老弟，”郝馬為自己宣傳道，“我能排字，比機器還快呢！”

“我有一個照像機，又有一種好打聽事情的性格！”狄驢結結巴巴地說。

“好啦，伙計們！僱下你們啦！”他告訴他們道。